# المملكة الاردنية الماسية

عمان: الاربعاء ١٠ ذي المتعدة به الحداق ١١ ته وزسنة ١٩٨١م، العدد ١١٤٣ عمان: الاربعاء ١٠ ذي المتعدة به ١٤٠١ه م الموافق ١١ ته وزسنة ١٩٨١م، العدد

الفرس

42442

محضر اجتماع الجلسة الثالثة للجنة الاردنية اليونانية المنتركة بشأن التعاون الاقتصادي النقافي النني ١٢٢٨ محضر اجتماع الجلسة الثالثة للجنة الاردنية الهاشمية وجهورية يوغسلانيا الاتحادية الاشتراكبة ١٢٢١ برنامج التعاون الثقافي بين المملكة الاردنية الهاشمية وجهورية يوغسلانيا الاتحادية الاشتراكبة ١٩٨١ ، ١٩٨٨ ، ١٩٨٨

اعلان

عودة

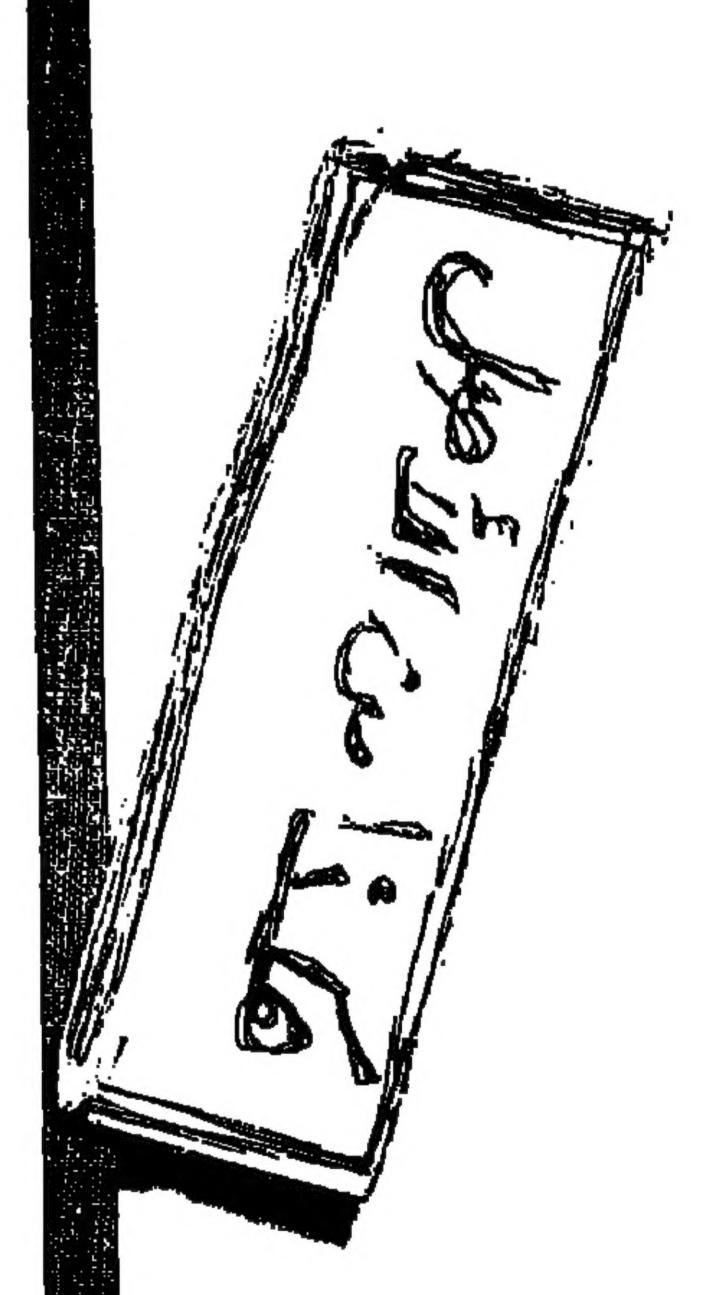
حضرة صاحب الجلالة الماشمية اللاك الليظم

Its along al De Manuelle

عاد بيمن الله ورعايته حضرة صاحب الجلالة الهاشمية الملك المعظم الى عاصمة ملكه السعيد من سفرته الميمونة الى خارج المملكة الاردنية الهاشمية يوم الاربعاء الواقع في ٩/٧/٧/٠٠٠٠

رئيس الوزراء **زيد الرفاعي** 





مديريسة المطابسع المسكريسة

قرر مجلس الوزراء في جلسته المنعندة بتاريسخ ١٩٨٦/٦/٢٨ الموافقة على محضر إجتماع اللجنة الاردنية اليونانية المين المنتركة بشأن التعساون الاقتصادي والثقافي والفني الذي تم التوصل اليه بين البلدين بشكله التالي :\_\_

محضر اجتماع الجلسة الثاللة للجنة الاردنية اليونانية المشتركة بشان التماون الاقتصادي الثقاني الفني

طبقاللمادة العاشرة من اتفاقية التعاون الاقتصادي، الثقافي ، الفني الموقعة في أثينا بتاريخ ١٩٧٦/٣/١٧ بين المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة الجمهورية الهلينية عقدت اللجنة المشتركة اجتماعها الثالث في أثينا مسسن . 1947/7/0-8

وكان الوفد الاردني برئاسة عطوفة السيد محمسدالسقاف وكيل وزارة الصناعة والتجارة والوفد اليوناني برئاسة عطومة السيد ايونيس بابانتونيو الوكيل الاولللاقتصاد الوطني .

وأثناء مباحثات اللجنة المشتركة وضمن اطسسار الصداقة والتعاون القائم بين البلدين استعرض الجانبان العلاقات الراهنة بين بلديهما في مختلف مجالات التعاونلتحري السبل والوسائل لزبادة تطويرها . هذا وتمخضت المباحثات عما يسلي:

التجارة:

تنام الجانبان باستعراض شامل لتطور العلاقسات النجارية بين كلا البلدين وتوصلا الى ان حجم النجسارة بينهما منخفض مقارنة مع امكانيات البلدين.

سيقوم الجانبان ببذل كافة المحاولات اللازمة مسن اجل الاستغلال الكامل لامكاناتهما وزيادة حجم التجارة بينهما على أساس متبـــادل.

وقد أوجز الجانب الاردني للوفد اليوناني سياسك الاستيراد الجديدة في الاردن واكد على حقيقة اختيارها المصدرين اليها من بين البلدان التي تستورد المنتجات الاردني\_\_\_\_\_\_ة .

ومع الاخذ بعين الاعتبار ما ورد اعلاه ونظرا للعجز الاردني في الميزان التجاري مع اليونان ومن اجل توازن الميزان التجاري الثنائي ، طلب الجانب الاردني زيادة استير اداليونان للسلع الاردنية التالية:

۱ ــ الفوسفسات ، الى ٥٠٠٠ر ٢٠٠٠ طسن .

ب ــ البوتساس ، الى ٠٠٠٠ طسن . ج ــ الاسمــدة ، الى ٠٠٠ره طــن .

د ــ حامض الفوسنوريك ، الى ٢٠٠٠ طــن .

والمق المجانب اليوناني على تقديم التوصيات السي الشركات اليونانية لدراسة المكانية زيادة وارداتها سن النوسفات الاردنية تحت شروط الاسمار المنافسية ومواصفات الجودة الننية والمناسبة . كذلك تزويد هذه الشركات بالمطومات اللازمسة من اجل تسهيل دخول الاسمدة الاردنية والبوتاس الى السوق اليونانية طبقا الشروط العطاءات العالمية ، وقدم الجانب اليوناني الى الجانب الاردني قائمة باسماء الشركات اليونانيسة التي "تستورد أسبدة البوتاس حتى يكون الجانب الاردني على اتصال مباشر معها.

## التعاون الصناعي:

استمرض الجانبان التقدم الذي تم تحقيقه في القطاع الصناعي ولاحظا أنه حتى هذا اليوم لم يصسل التعاون بين البلدين المستوى المرغوب فيه .

كذلك وانمق الجانبان على دراسة المكانية تاسيس المشاريع الصناعية المشتركة خاصة في تطاع الصناعات 

للوصول الى ذلك تم الاتفاق على أن يجتمع ممثلو المؤسسات اليونانية للمشاريع الصفهم والمتوسطة (ايوميكس) مع غرفة الصناعة الاردنية من اجل التعرف على مجالات محددة ذات الاهتمام المشترك .

وقد سلم الجانب الاردني الى الوقد اليوناني قائمة واضحة لعدد من الصناعات الرئيسية والهندسي الاردنية لاخذها بعين الاعتبار حسب ما ورد أعلاه .

ولخص الجانب الاردني التسهيلات التي تقدمها الاردن في اطار المناطق الحرة وطلب من الجانب اليوناني دراسة امكانات استخدام هذه النسهيلات لتخزين أو اعادة توزيع السلع المصدرة الى البلدان العربية

## النقــل:

## ا النقل الجوي:

وفي قطاع النقل الجوي المترح الجانب الاردنسمي عقد اتفاقية ثنائية بشأن تجنب الازدواج الضريبي فيهسا يتعلق بدخل الناقلات الجوية . وقد وافق الجانب اليوناني على الاهتمام بهذه المسالة واقترح أن يقدم الجانب الاردني مشروع اتفاقية بهذا المشأن بواسطة القنوات الدبلوم أسيسسسسة

واكد الجانب الاردني بشكل خاص على المشاكل المعلقة منذ زمن بعيد والنائجة عن عمل واسسة عالية

ثم اشار الجانب الاردني الى المباحثات الثنائي ـــةالخاصة بهذا الشأن في اطار زيارة رئيس الوزراء اليونائي الى الاردن في شمهر تشرين ثاني ١٩٨٤ وكذلك الى الرسائل الموجهة من تبل دولـــة رئيس الوزراء الاردني ومعالي وزير الخارجية الى نظرانهم اليونانيين .

واصر الوغد الاردني على ضرورة التفاهم العاجل حول هذه المسالة للوصول الى حل متبول على أساس تجاري فيما يتعلق بزيادة عدد الموظنين بعد تخفيض رحلات مؤسسة عالية في اليونان . ولتحقيق ذلك مقد قام المجانب الاردني بطرح البدائل التالية امام الومد اليوناني طالبا ردا ايجابيا على ذلك في نهایة شهر ایلسول ۱۹۸۲ .

1 \_ الاستفناء عن ٣٠ موظف من موظفي عالية في اليونان على اساس التعويض العادل والقانوني .

ب \_ ان تحل الخطوط الاولمبية محل مؤسسة عالية نيما يتعلق بالخدمات الارضية في مطار اثينا بخصوص طائرة عالية مع دمج العدد الفائض من موظفي عاليهة بموظفيها .

ج \_ تعديل العدد الفائض من موظفي عالي\_\_ة في اليونان بتعيين عدد مساو لهم من الموظفين الذين يعملون لدى مكاتب الخطوط الاولمبية في عمان •

وأكد الجانب اليوناني رغبته الصادقة في تسهيل عملية ايجاد حل مقبول لدى الطرفين لهذه المشكلة في اطار التعاون التقليدي في حقل النقل الجوي وبروح من الصداقة التي تنميز بها علاقات البلدين .

اثسار الجانب اليوناني الى العتبات التي مرضها التشريع اليوناني في حالة تخفيض عدد موظفي عاليسة ووافق على الاهتمام الكامل بالمقترحات التي قدمها الجانب الاردني وعلى بذل كانة الجهود لايجاد حل ملائم لكافة الاطراف المعنية بما يضمن تسميل رحلات عالية في اليونان على اساس تجاري وان يكون ذلك باسرع وتت ممكن مع الاخذ بعين الاعتبار البيان الاضافي الذي أتفق على تقديمه بواسطة السفارة الاردنية في اثينـــا ووزارة الخارجية والخطوط الجوية المعنية بالاضافة الى محادثات العمل بين عالية وموظفيها والحاجة الـــى 8 man !

قرر مجلس الوزراء الموافقة على البرنامج التنفيذيبين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية والمجلس التنفيذي لجهورية يوغسلانها الاتحادية الاشتراكية للسنـــوات١٩٨٧، ١٩٨٧، ١٩٨٨ بشكله التالي: ــ

## برنامج التعاون الثقافي

الملكة الاردنية الهاشمية

وجمهورية يوغسلافيا الاتحادية الاشتراكية للسنوات ۱۹۸۷ ، ۱۹۸۷ ، ۱۹۸۸

ر غبة منهما في تطوير التعاون في مجالات التدريب الثقافة وبموجب الاتفاق الثقافي الموقع بين المملكة الاردنية الهاشمية وجمهورية يوغسلالهيا الانحادية الاثستراكية بتاريخ ١٤ تشرين اول سنة ١٩٧٧ في بلفراد ، فقد أنفق الطرغان المتعاقدان على تنفيذ برنامج التعاون التربويوالثقافي التالي للسنوات ١٩٨٨ ، ١٩٨٧ ، ١٩٨٨ .

## أولا: التربية والعلوم

## المادة الاولى

- الاشتراكية جهودها لمنح الطرف الاردني ٢-٣ منحسنويا للدراسات النظامية والعليا في جامعات ومؤسسات التعليم العالي في يوغسلانيا.
- \_\_\_ يمنح الطرف الاردني منحة دراسية واحدة ١ مدتهاسئة واحدة ) لدراسة اللغة العربية في مركز اللفات التابع للجامعة الاردنية .

## المادة الثانية

تعمل الجامعات اليوغسلانمية على تقديم عدد من المقاعد للطلبة الاردنيين الذين يدرسون على نفقته على م الخاصة وذلك بموجب طلب رسمي تتقدم به الجهات الاردنياة المسؤولة .

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع التعاون المباشر بين الجامعات اليوغسلانية والاردنية وبشكل خاص بين جامعة نوفي ساك في يوغسلانها وجامع ـــــــــةالبرموك في اربد ،

## المادة الرابعة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، يقوم المنظم-ونالندوة العالمية « الجامعة اليوم » في دوبروننك يدعــــــــــــــــــ استاذ من الجامعة الاردنية للمشاركة في أعمال الندوة •

## المادة الخامسة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، تقوم مؤسسات التربية والتدريس اليوغسلانية ومثيلاتها الاردنية بتبادل خبير واحد وذلك لمدة سبعة أيام .

## ثانيا: اللثقافة والفنون

## المادة السادسة

. يشجع الطرفان على اقامة تعاون ثقابي بينهما اولتحقيق ذلك يقوم الطرفان بدعم النشاطات المستركسة المختلفة في الميدان الثقافي •

اشار الجانب اليوناني الى محضر اجماع الجلسة الاولى للجنة الاردنية اليونانية المشمركة بنسان التعاون في مجال النقل على الطرق المؤرخ في ٨ أيلسول ١٩٨٣ وخاصة فيما يتعلق بوعد الجانب الاردني بالاهتمام بالاعفاء النهائي من الرسوم والضرائب المختلفة التي تخص شاحنات الترانزيت البونانيسسة التي نمر عبر الاراضي الاردنية . وطلب الجانب اليوناني من الجانب الاردني ردا ايجابيا بهذا الشان . واعاد الجانب الاردني الي الاذهان الى أن بضائع الترانزيت الى العراق عبر الاردن معناة من معظم الرسوم ووافق على ابلاغ الجانب ائيوناني بقراره حول موضوع المترانزيت الى البلدانالاخرى خسلال شبهر و احد .

# ج ــ النقل البحري:

اعرب الجانب الاردني عن رغبته في التعاون الثنائي الوثيق في مجال قطاع الشمحن واكد بشكل خسساس

ا ــ دراسة جدوى المتصادية مشتركة من قبل شركات الشمون الاردنية واليونانية تهدف الـــى تاسيس خطوط منتظمة بين البلدين في منطقة البحر الابيــــفس لمتوسط او اي مكان آخر .

ب ــ نقل الخبرة اليونانية في هذا المجال الى شركات الشمحن الاردنية وخاصة غيما يتعاق في ادارة المسفسن وصيانتها والاعتمام بمؤسسات الشحسسن وتحميسل الركساب .

ج ــ اتاحه الفرص للتدريب الملائم للاردنيين في معاهدالشحــن اليونانيـــة .

ولهذا الفرض وافق الجانب اليوناني على تسمهيلوتنمية الاتصالات بين شركات الشمحن الاردنية واليونانية.

وافق الجانبان على عمل مشروع اتفاقية للتعاون في مجال السياحة ووقع بالاحرف الاولى من قبل رئيس الموغد الاردني عطوغة السيدمحمد السقاف وممثل مؤسسة السياحة الوطنيسة اليونانية السيد اليكس هاتزيس

وقد وانق الطرغان على تقديم التوصية لحكومتيهمابشان النوقيع الرسمي على المشروع باسرع وقت ممكن .

## الزراعــة:

وافق الجانبان على تقوية النعاون بينهما في هـذا المجال وتبادل الخبرات .

وابدى الجانب الاردني رغبته بشكل خاص على ان يحظى بتعاون الجانب اليوناني في مجال فسلاحة الارض وجمع ثمار الزيتون والسيطرة على حمايتها من الاوبئة .

اعرب الجانب اليوناني عن استعداده للتعاون فيهذا الاتجاه واكد على تبول الطلب الاردني المتعلق بتدريب خمسة اردنيين في مجال السيطرة على اوبئة الزيتون .

ولقد طلب الجانب الاردني المحافظة على امكانيات التعليم الحقيقية للطلاب الاردنيين في اليونان ، ولقد اشار الجانب الاردني خاصة الى العدد الحقيقي المخصص للطلاب الاردنيين في الجامعات اليونانية والمعاهد العليا اضافة الى عدد البعثات الدراسية المخصصة .

وقد والمق الجانب اليوناني على الاهتمام بالشكاللناسب بالطاب الاردني ضمن اطار الحدود التي تسمح بها ميزانية الدولة واجراءات السياسة العامة في هسدًا القط

وكيل الاقتصاد الوطني

عن حكومة الماكة الاردنية الهاشمية وكيل وزارة الصناعة والتجارة

التدريب :

## المادة السابعة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، يقوم متحف الفنون المعاصرة في بلغراد بتنظيم معرنس للصور اليوغسلافية في الاردن ، وبموجب المعاملة بالمثل ، يستقبل المنحسف معرضا اردنيا في يوغسلانيا ويتم الانفاق المسبق على التفاصيال بالطسرق الدبلوماسية .

## المادة الثامنة

« جوزف بروز تيتو » في تيتوغراد .

### المادة التاسعة

يشجع الطرمان تبائل منان تصويري واحد لمسدة خمسة عشر يوما . وستكون القامة ومكان عمل الفنان في المرسم التابع لمعرض الفنون لدول عدم الانحيـــــاز « جوزف بروز تيتو » في تيتوغراد .

## المادة العاشرة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، تعرب المتاحف المؤسسات الفنية في ماسا دونيا عن استعدادها لاقامة معرض للفنون في الاردن ( الفنون المطبوعة ، الرســـماو المعارض الكاريكاتيرية ) . بنم الاتفاق المسبــق على التفاصيك بالطسرق الدبلوماسية .

# المادة الحادية عشرة

بدعوة من منظمي المعرض العالمسي للكاريكاتير في سكوبلج يوله الجانب الاردني غنانا كاريكاتيريا اردنيسا للمشاركة في أعمال المعرض وذلك خلال مدة سريسان هـذا البرنامــــج .

# المادية الثانية عشرة

خلال مدة سريان هذا البرنامج يشجع مركز الفنون للاطفال والشباب في فوجفودينا في نوفي ساد تبــــادل مجبوعة من اعمال الاطفال الفنية التصويرية من خــــلال وزارات: التربية والاعلام ، والثقافة ، والسياحة والآثار

# المادة الثالثة عشرة

يعمل الفنانون الموسيقيون الشباب في صربيا على دعوة لمنائين موسيقيين من الشباب الاردني للاشتراك في المسابقات الدولية السادسة عشر والسابعية عشر الوسيقى الشباب في بلغراد .

# المادة المرابعة عشرة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، يعمل منظمو عروض الفلكلور العالمي في زجرب على دعوة فرقة فلكلور شعبية أردنية من طريق وزارة الاعلام والثقامة والسياحـــة والآثار الاردنية للمشاركة في المعروض التي تقيمها .

# المادة الخامسة عشرة

خلال مدة سريان هذا البرنامج ، يشجع الطرفان تنظيم عرض مشترك للافلام في كل من البلدين .

# المادة السادسة عشرة

تتوم مكتبة الاملام اليوفسلافية بالتعاون البائس مع المؤلسسات الاردنية ذات الاختصاص للعمل على تبادل

يتوم نادي التصوير السينمائي « برانكو باجيك »في نوفي ساد وعن طريق وزارة الاعلام والثقافة والسياحة والآثار الاردنية بدعوة الفنانين للاشتراك باعمالهم الفنية في معرض « العين الذهبية » الذي سيقام في نوفي ساد في

المادة السابعة عشرة

وبموجب المعاملة بالمثل ، فان اعضاء نادي التصوير السينمائي في « برانكو باجيك » على استعداد للاشتراك باعمالهم الفنية في المعارض المشابهة التي ستقام في الاردن خلال مدة سريان هذا البرنامج .

## المادة الثامنة عشرة

يدعم الطرفان تبادل الادباء ومشاركتهم في النشاطات الاردنية الدولية التي يقيمها الطرف الآخر في بلده . ويقوم المشرفون على الاجتماعات الادبيــــة فيجمهورية يوفسلانيا الاتحادية الاشتراكية بدعوة ادبـاء اردنيين عن طريق وزارات الاعلام والمثقافة والسياحة والآثار والشباب الاردنية الذي يقام في شهر تشرين أول للاشتراك في ما يسلي: ــ

\_ اجتماعات الادباء الذي يقام في شهر تشرين اول في بلغراد (كاتب اردني واحد لمدة سبعة ايام خالل مدة سريان هذا البرنامج) .

\_ امسيات الشمر في ستروجا .

(شاعر أردني واحد خلال مدة سريان هذا البرنامج).

ويقوم الطرف الاردني بدعوة ادباء يوغسلانيين لحضور نشاطات مماثلة او للقيام بزيارات استطلاعيسة

## المادة المتاسعة عشرة

يشجع الطرنمان الهامة تعاون مباشر بين مكتبـــةصربيا الوطنية في بلغراد ومديرية المكتبات والوثائــــق الوطنيـــة في عمـان .

## المادة المشرون

يشجع الطرمان التعاون لتبادل ترجمة ونشر الاعمال الاردنية او المختارات الشعرية والنثرية لادباء البلدين وكذلك يشجعان على النشر المتبادل في المجالات الاردنية او الدوريات الصادرة في كلا البلدين.

## المادة المادية والعشرون

يشجع الطرفان تبادل العاملين في المجال الثقافي ،والفنانين ، لالقاء المحاضرات في مواضيع محددة في المجال الثقافي ، ولزينادة معرفتهم بنشاطات المؤسسات المختلفة في حقل الثقافة في كلا البلدين .

## المادة المثانية والمشرون

يعمل معهد دراسات التطوير الثقافي في بلفراد على اقامة تعاون مباشر مع مؤسسات اردنية مماثلة ، وذلك التنفيذ برنامج تدريبي للعاملين في الدول النامية في حقال المتاحف وحفظ النراث الثقافي ، والانملام وعلم المكتبسات وأعمال النشر ، وسيتم الاتفاق المسبق على التفاصيل بالطرق الدبلوماسية ،

## المادة الثالثة والمشرون

تبذل الجهات المعنية في كلا البلدين جهودها ، عن طريق وسائل الاعلام في كل منهما ، لتبادل المعلومسات المتعلقة بانجازات شعبي البلدين في مجالي الثقافة والفنون؛ بالاضافة الى العبل على تبادل المواد التي تخصدم



في مجال الرياضة في الاردن.

# المادة السادسة والعشرون

لتحقيق التبادل المنصوص عليه في هذا البرنامج «بانتز» الطرغان بالشروط التالبـــة : \_\_

- ا تقوم المؤسسة بأعلام المؤسسة المستقبلة عـن الوزر والاغراد التي نقدرح ارسالهم وذلك قبل ستــة اسابيع على الاقل من موعد الوصول . وتقسوم بتزويدها بالمعلومات المفصلة عن الاشخاص المعندين ومدى
- ب ــ مقوم المؤسسة بدراسة المقنرحات المقدر ـــة في فقرة ( أ ) خلال مدة شبهر من تسلمها لتلك المقترحــات وتعلم المؤرسة المرسلة بهواغقتها .

اذا لم ينيسر تنفيذ احد نشاطات هذا البرنام وليسبب ما قبل الحادي والثلاثين من شهر كانون اول

# المادة التاسعة والعشرون

يتم تنفيذ النشاطات وتبسادل الزيارات المنصوصءليها في هذا البرنامج حسب الشروط المالية المبينسة في

يدخل هذا البرنامج حيز التنفيذ بعد مواغقة الجهات المختصة في البلدين حسب التشريعات المعمول بها في كل

# الملاءة الرابعة والمعشرون

يستمر الطرعان في التعاون لدعم العمل المباشر بين المؤسسات المعنية بالنشاد الاعلامية في كلا البلدين .

## المادة الخامسة والعشرون

يشجع الطرفان اقامة التعاون المباشر بين انحساد الثقافة الرياضية اليوغسلافية والمؤسسة المعنية المماثلة

## الشروط المامة:

- المامهم باللغات الاجنبدة وبرامج الزدارة المقدر جريم نارية الوحسول.
- ج رتوم المؤسسة المرسة بعد اعلامها بالموافق—قباخبار المؤسسة المستقبلة بالناريخ المحدد لوحسول الافراد ووسائل السفر التي سيسنخدمونها وذلك تبلسيعه الم على الاقل من تاريخ الوصول.
- د يعمل العلرف المرسل على تقديم قوائم المرشحين(ابعثات الطرف المستقبل في موعد لا يتعدى الخامس عشر

# المادة السابعة والمعشرون

بالاضافة الى الزيارات المتبادلة والنشاط السامة المنصوص عليها في هذا البرنامج بامكان الطرفان عمل ترتيبات لنشاطات او تبادل زيارات اخرى تنسجم مسع هدذا البرنام ...

# المادة المثامنة والعشرون

سنة ١٩٨٨ ، يمكن تاجيل هذا النشاط بعد موافق .....ة الطرفين لعام ١٩٨٩ .

الملحق والذي يعتبر جزءا لا يتجزأ من هذا البرنامج .

منهما ، ويشرع بتنفيذه مبدنيا بعد تاريخ التوقيع عليه . تم التوتيع في بلفراد يوم الاثنين في الثالث والعشرين من شهر حزيـــران سنة ١٩٨٦ .

على نسفتين باللغة العربيسة واليوغسلانية ، والانجليزية ، وتعتبر النسخ الثلاث متطابقة .

عن حكومة الملكة الاردنية الهاشمية عن المجلس التنفيذي لجمهورية يوغسلانيا الاتحادية الاشتراكية

## الملحق

# الشروط المالية للبرنامج:

ا . ينم تبادل الزوار في اطار هذا البرنامج حسب الشروط المالية التالية:

أ -- يتحمل الطرف المرسل نفقات الزيمان الزيمان المنصوص عليها في هذا البرنامج ذهابا وايابا.

ب - يتحمل الطرف المستقبل نفقات الاقام القامية والتنقلات الداخلية في اراضيها التي يتطلبها برنام بج الاقامة ، وكذلك نفقات حضور النشاطات الفنية اذا لزم ذلك ، والعمسل على توفسير المترجمين

والرعاية الصحية اللازمة . وكجزء من نفقات الزيارة ، يتحمل الطرف اليوغسلافي نفقات الاقامة في الفنادق ومياومات بحدود ٠٠٠ ٥٠ دينار يوغسلافي في حين يتحمل الجانب الاردني نفقات الاقامة والطعام .

٢ . نقدم للطلبة الاردنيين المنتظمين في الدراسـات الجامعية والدراسات العليا في جمهورية يوغسلاهيـا (حسب المادة ١ من هذا البرنامج) منحة شمهرية نفطي نفقات الاقامة (منام وطعام ومصاريف نثريـــة) بالاضافة الى مبلغ يفطي نفقات شراء الكتببورسوم الدراسة ، كما يتوفر للطالب الرعاية الطبية

يقدم الطرف الاردني للطلبة اليوغسلاف (حسب المادة ١ من هذا البرنامج) ما يـــلي:

- \_ راتب شمهري قدره ٦٥ دينارا للمبعوثين من الذكــــــــــور .
- \_ راتب شهري قدره ٥٥ دينارا للمبعوثات من الاناث بالاضافة الى الاقامة في السكن الداخلي التابع
- \_ تكاليف الكتب الدراسية اللازمة ، رسوم التسجيل والانساط الجامعية والمعالجة المجانية ضسن شروط المؤسسة ذات العلاقة .
- ٧ . يتم الاتفاق على الشروط المالية المتعلقة بتبـــادل جماعات الفنانين والفرق مباشرة من قبل المنظمين لهـــذه النشاطات . على أن يتحمل الطرف المرسل من حيث المبدأ نفقات السفر ذهابا وأيابا ويتحمل الطرف المستقبل نفقات الاقاسة .
  - نفطى نفتات تبادل المعارض كما يسلي : -

  - \_ يتحمل الطرف المستقبل تكاليف نقى للمارض داخل اراضيها .
- \_ يتحمل الطرف المستقبل تكاليف اقام المام المعارض ، والصيانة ، والدعاية للمعارض بما فيه\_\_\_ا الملصقات ، الكانولوجات . . . . . الخ .
- اضرار ٤ يتوجب على الطرف المستقبل تقديم كافة الوثائق المتعلقة بالاضرار لمساعدة الطرف المرسل في الحصول على مبالغ التامين من شركة التامين المعنية.
  - يتحمل الطرف المستقبل كافة نفقات الحصول على الوثائق المتعلقة باضرار المعارض .
  - لا يجوز اجراء اية ترميمات للمواد المعروضةبدون الموافقة المسبقة من الطرف المرسل .
- ه . يتحمل الطرف المرسل تكاليف ارسال المنشوراتوالمجلات وكانة المطبوعات المتبادلة ونق نصــــوص